

**СТЕФАНЯ ТРОХАНОВСКА**



**ВЕРБИНА**

**Стефания Трохановска**

**ВЕРБИНА**

**ВАРШАВА 1993**

Wydawca:

ZJEDNOCZENIE ŁEMKÓW

Książka wydana dzięki dotacji  
Ministerstwa Kultury i Sztuki

## НАКАЗ

іщы сонце за гору не зашло  
іщы оген горив під бляхом  
худоба на выгоні ся пасла  
пришов наказ  
берте зо собом мериндю  
образы сьвяты зо сьціны  
берте спомины і ідте  
на піскы і на ривнины

Skład komputerowy:

Oficina Wydawnicza „Rewasz”

Pruszków, ul. Dobra 5/36

## СУДНИЙ ДЕН

ішли-сме  
того судного дня  
в незнане  
по части з добытком  
зо серцьом  
на двоє розорваным  
ішли-сме  
на хвилю  
на пару тыжни  
місяци  
а коли серце ся  
кус загоіло  
остали-сме на все  
дураци

## ЯК ГНЕСКЫ ПАМЯТАМ

як гнескы  
памятам  
тяжко мі  
было ідти  
груди біль  
роздерав  
там де  
сонце  
за стодолу  
ся ховат  
а не  
за Кычеру  
як гнескы  
памятам  
присяг ем  
вернути  
до того  
сонця  
в Карпатах  
де моя  
земля сьвята

## ВТОПЛЕНЬ

нихто ся не зьвідував  
хотят ідти за меджу  
а може остати  
забрали зо собом  
видок гір  
і остали на вікы  
втоплени  
в краєвид коминив

## ЛЕМ

розшмарены  
люде  
од всходу  
по захід  
без ниякой  
причыны  
серце  
остало  
в горах  
душа  
пішла  
до скансену  
лем  
чуга остала  
яко довід  
вины

**Х Х Х**

были люде  
были горы  
были лісы  
были просторы  
пішли люде  
плакали горы  
пропали лісы  
остали просторы

## **РАД БЫМ...**

рад бым хоцбы під липу придти  
до свого села мешкати  
бо хыжа ридна ся розлетіла  
рад бым в потічку ся вмыти  
почути што гора бы мі повіла  
як нашу Церков кінми розтягли  
на штыри сьвіта стороны  
як поля нашы здичали марно  
а нас мали зожерти вороны  
рад бым хоцбы під липу придти  
тін моїх предків видіти  
што-бы повісти гори над селом  
боротися — значит жыти

## СТАРИЙ ЗЫГАР

старий зыгар  
затримав ся там  
де го на віз  
не змістили  
оминув го  
дрит кільчастий  
не мусів ся  
мучыти  
остав дома  
тужыти

## БАРВІНОК

з серця мойой хыжы  
вырис барвінок  
з жалю великого  
запустив кориня  
ту де пец стояв  
де грилася родина  
розпалася хыжа  
згорила надія  
туга в серци сідит  
коляча як шпиля

## ХТО

ХТО ищы  
тямит  
як гори  
котри  
імено  
коло  
хыжы  
ридной  
хто тямит  
якій смак  
має  
кеселиця  
сут ищы  
такы  
што землі  
прадідной  
не забыли  
і перед  
іконами  
будут  
молити ся

## ДО ЄДНОГО СТОЛА

до єдного стола  
сядме вшыткы  
хліб съвячений  
і надію  
положме  
на білым пристералі  
зєднайме ся разом  
бо пропадеме в дичаві



## КАРПАТЫ

был другій рай на землі  
Карпаты  
лем гриха не было  
і люди выгналі не сьвяты

## ДУШЫ ПРЕДКІВ

порожньо  
в лісі  
і тихо  
душы  
предків  
рахуют  
дерева  
остали  
лем тоты  
котры вспів  
перекстити  
газда

**Х Х Х**

хоц быс мав гроши  
до смутка  
слугом ты на вигнаню  
горы ти не пробачат  
же-с ім допоміг  
в конаню

## **НИЦИФОР**

домю  
піше  
ішов  
Ницифор  
і хоц го  
пару раз  
вертали  
дійшов  
лишыв біль  
і недолю  
заперту  
в видоках  
і хоц хліба праг  
быв богатший  
о гору  
што єй  
Яворином звут  
ненароком

## ЛЫСЫ ГОРЫ

Ганчова і Рипкы  
взяли ся за рукы  
і повандрували  
помедже ялиці і букы  
тяжко ім было перейти  
што крок то дерево  
тепер перешли-бы  
самых себе  
бо лысы горы остали  
і што дерево то село

## Х Х Х

смерекы  
повалены  
корені  
остали  
вільхы  
газдуют  
горы  
здичали

## СЫПАНЕЦ

а я і так сяду  
під своєю яблін  
што мі здичава доцят  
спомну си корчму і танец  
нич ся ту праві не остояло  
ледво на горбку сыпанец

## ДЕ...

де сут нашы горы  
де село в долині  
над хыжом черешня  
квіты в прогонині  
де нашы козакы  
яфыры малины  
де наше гівканя  
при коров пасіню  
вечыркы кермешы  
сьпіваня по поли  
де наша веселіст  
не верне николи

## МІСЯЦ

кед  
вийдти  
на гору  
праві  
до рук  
імаш  
хмары  
лем кус  
підскочиш  
місяц  
буде твій  
зотхнініом  
не притягнеш  
го ку собі

## ЛЕМ НЕБО НАД НАМИ НАШЕ

лем небо над нами наше  
што нам го предкы  
в спадку лишыли  
забрала нам вода потічкы  
лісы нам вышуміли  
лем небо над нами наше  
а мы ци на правду люде  
іщы ся кус подільме  
і неба над нами не буде

## ТУГА

пішли  
горы  
за людми  
на захід  
што-ж мали  
робити  
так былі зжыты  
едны з другыма  
не могли  
без них быти

## ГНІЗДО І ЯЙЦЕ

яйце  
з гнізда выпало  
бо глядало короны  
гніздо ся през-то  
не поменшало  
а яйце  
зілі вороны

**Х Х Х**

прадідна  
земля  
в гіпотыці  
печат мозоли  
зложена  
в певниці

**ЗАДУМА**

ідут люде назад  
домю сприходили  
а ту неє хыжы  
села неє нияк  
подичали сады  
студні звысыхали  
лем слезы не высхли  
на все ту остали

**Х Х Х**

возносят  
копулы  
выбраны  
тым  
што заміст  
любви близьнього  
близны  
в серци лишают

**ДАЙ БОЖЕ ЩЕСТЯ**

лем пару годин подорожы  
і зас можу вклонити ся горам  
де небо такє погідне  
зас можу ім повісти  
дай боже щестя  
барз нам оно потрібне



## ПРОПАЛИ

забрали  
на пів воза  
тисячлітній  
доробок  
переложыли  
на вагон  
з худобом  
думали вертати  
жде на них  
земля прадідна  
не старчыт  
лем вспомянати

## ВЫШЫВАНЫ РУЧНИКЫ

вітер сам мя несе  
го Свята Великодны  
так мі легко на душы  
в тым дни  
великым Господным  
силом мя не рушыт  
з Цerkви  
што остойом  
не лем мойом  
є на вікы  
горы в тым дни  
сут кражшы  
і барже нич все люблю  
вышываны ручникы

## **X X X**

смерек  
при пути  
розпристер  
рамена  
вказує  
кади дою  
зблуканым

## **РАЗОМ**

єдна наша пісня  
єдна земля і діло  
прото разом ходме  
што бы ся нам вшытко  
пред часом  
не розлетіло

## БЛУКАНЯ

до Америки  
іхали  
за хлібом  
на всхід  
за ковбасом  
на захід  
мусілы  
сьвятой землі  
не знали  
доцінити  
пропала  
тымчасом

## СОВІСТ

піше  
вертали  
до гір  
бо серце  
мали  
в грудях  
не камін  
з ничым  
єдным  
бундзиком  
надійом  
і сьвятима  
іконами

## ВАТРА

зас придеме  
до теплої хыжы  
неє выглядів  
комина  
образив сьвятых  
неє де повісити  
пахне гарді чатина  
двери на остіж отворены  
чекают  
неє де сісти  
то нич  
не наша вина

## Х Х Х

кади-тади  
ходили  
што-небуд  
робили  
ходзяк дбали  
пропали

## НА СВОІМ ПОРОЗІ

што то за щестя  
Бога хвалити  
в Церкві  
што ждала тужыла  
што то за щестя  
домю вернути  
по такій тяжкій дорозі  
сісти си в хыжы  
або на двори  
але на своїм порозі

## ВЕРТАНЯ

хоц ем обышов  
сьвіта немало  
і з примушеной волі  
хоц ся мі хоцде  
і подабало  
чув ем ся всяди в неволи  
є такє місце  
де серце мое  
бити міцнійше зачынат  
то моя хыжа  
моя риднина  
ту де-м ся конче все молив  
до мойой хыжы  
іду сцяраній  
за вельком гором в долині  
хмары перешли  
надії горстка  
іщы не вірю Боже мій

## ПО ЯРМАКУ

одкале  
верташ  
Руснаку  
зо сьвіта  
далекого  
вертам  
і знам  
єдно  
же єм  
змудрив  
сумлінні  
жаль  
што по ярмаку

## Х Х Х

вовкы  
выют  
по горах  
ім ся барже  
повело  
остали

## ЧУГА

чуга  
панувала  
в горах  
керпці  
выдоптали  
стежки  
бездориж  
чуга  
остала  
в горах  
стереже  
ворит

## СМЕРЕКЫ

зас  
дерева  
прибераются  
на музыку  
дугом  
кольорів  
аж радіє сьвіт  
до танця  
пригryват  
сам вітер  
лем  
нашы смереки  
мают жалобу

**Х Х Х**

Карпати  
розпука  
і любов  
годен  
вас забути  
лем тот  
што вас  
не годен

**НАЙ...**

дорога дою найкоротша  
матери наймильша дітина  
небо найкражше  
над мойом вітчизном  
земля ридна на сьвіті єдина



## ВЕРБИНА

од віків  
над дольом  
чловека  
стремчыня  
сьлідом  
гуси дикых  
по сьвіту  
блуджыня  
ни місьця  
на землі  
ани  
зрозумліня  
то жытя  
русина  
гірке  
як вербина

## ЗМІСТ

НАКАЗ	3
СУДНИЙ ДЕН	4
ЯК ГНЕСКЫ ПАМЯТАМ	5
ВТОПЛЕНЫ	6
ЛЕМ	7
Х Х Х (БЫЛИ ЛЮДЕ)	8
РАД БЫМ...	9
СТАРИЙ ЗЫГАР	10
БАРВІНОК	11
ХТО	12
ДО ЄДНОГО СТОЛА	13
КАРПАТЫ	14
ДУШЫ ПРЕДКІВ	15
Х Х Х (ХОЦ БЫС МАВ)	16
НИЦИФОР	17
ЛЫСЫ ГОРЫ	18
Х Х Х (СМЕРЕКЫ ПОВАЛЕНЫ)	19
СЫПАНЕЦ	20
ДЕ...	21
МІСЯЦ	22
ЛЕМ НЕБО НАД НАМИ НАШЕ	23

ТУГА	24
ГНІЗДО І ЯЙЦЕ	25
Х Х Х (ПРАДІДНА ЗЕМЛЯ)	26
ЗАДУМА	27
Х Х Х (ВОЗНОСЯТ)	28
ДАЙ БОЖЕ ЩЕСТЯ	29
ПРОПАЛИ	30
ВЫШЫВАНЫ РУЧНИКЫ	31
Х Х Х (СМЕРЕК ПРИ ПУТИ)	32
РАЗОМ	33
БЛУКАНЯ	34
СОВІСТ	35
ВАТРА	36
Х Х Х (КАДИ-ТАДИ)	37
НА СВОІМ ПОРОЗІ	38
ВЕРТАНЯ	39
ПО ЯРМАКУ	40
Х Х Х (ВОВКЫ)	41
ЧУГА	42
СМЕРЕКЫ	43
Х Х Х (КАРПАТИ)	44
НАЙ...	45
ВЕРБИНА	46